

MUROS DE PIEDRA

STONE WALLS

Por / By: Valentina Lara

Durante mucho tiempo, los muros de piedra han caracterizado a las zonas rurales, donde son utilizados para delimitar viviendas y terrenos. Actualmente, en las zonas urbanas, este tipo de muros forman parte esencial del diseño de un área exterior, ya que brindan calidez, textura y color al espacio; además de que generan diferentes recintos, dan privacidad y son agradables a la vista. Las piedras generalmente se extraen de la roca madre del subsuelo.



For a long time, the stone walls have characterized the rural areas, where they are used to delimit homes and land. Currently, in urban areas, this type of walls constitute an essential part in the design of an outdoor area, as they provide warmth, texture and color to the space; besides the fact that they generate different enclosures, give privacy and are esthetically pleasing. The stones are usually extracted from the subsurface bedrock.



Para resaltar un muro de piedra se puede utilizar la iluminación. La sombra y el relieve de cada piedra crea un elemento lineal con diferentes profundidades, lo cual resulta muy atractivo en las áreas exteriores.

Illumination can be used to highlight a stone wall. The shadow and relief of every stone creates a linear element with different depths, this results very attractive in the outer areas.

Por / By: Arq. Jorge E. Arcila
Fotografía / Photography: Leo Espinosa

Están en auge los muros "secos", contruidos sin cemento. Se caracterizan por la presencia de pequeños ecosistemas, en ellos crecen plantas y habitan reptiles e insectos.

Currently the trend is creating dry walls, that is to say, walls that are built without cement. This type of wall is characterized by the presence of small ecosystems with plants, reptiles and insects between each stone.



"El Refugio"
Por / By: Duarte Aznar Arquitectos
Fotografía / Photography: Tamara Uribe

Existen tres diferentes clases de rocas ¹: ígneas, sedimentarias y metamórficas. Las primeras son las que surgen como producto de erupciones volcánicas (como el basalto y el tezontle); las segundas, como su nombre lo indica, son producto de la sedimentación de materiales durante miles de años (como la caliza y la arenisca); y finalmente, las rocas metamórficas son aquellas que se han transformado por calor y altas presiones en el subsuelo (como la cuarcita y el mármol).

There are three different kinds of rocks ¹: igneous, sedimentary and metamorphic. The first are those that arise as product of volcanic eruptions (such as basalt and tezontle); the second ones, as its name suggests, are the result of sedimentation of materials for thousands of years (such as limestone and sandstone); and finally, metamorphic rocks are those that have been transformed by heat and high pressures in the underground (such as quartzite and marble).



Tezonfle / Tezonfle



Caliza / Limestone



Marmol / Marble



Cada roca tiene propiedades diferentes, por lo que los canteros las trabajan de formas diversas. Cada región tiene su propio tipo de roca, lo cual genera un elemento de identidad en las construcciones del sitio. Investiga y construye un muro que se apegue a la identidad del lugar.

Each rock has different properties, so the stonemasons work them in various ways. Similarly each region has its own type of rock, which creates an identity element in the constructions of the site. We recommend to investigate which are the stones worked in your State, to build a wall that sticks to the local identity.

¹ Nos referiremos a "roca" cuando el elemento pétreo está en su estado natural y "piedra" cuando ha sido tallada por el hombre. / We use the term "rock" when the petrous element is in its natural state and "stone" when it has been carved by men.



Por / By: Molino Lab
Fotografía / Photography: Molino Lab

Otra tendencia contemporánea es la utilización de "gabiones" o muros de piedra seca que están contenidos por mallas metálicas, generalmente de acero. Estos elementos se utilizan comúnmente como muros de contención, filtrado de agua, bancas o como simple decoración.

Another contemporary trend is the use of "gabions" or dry stone walls that are contained by wire mesh, usually of steel. These elements are commonly used as retaining walls, water filtration, benches or as simple decoration.

Los muros de piedra pueden ser utilizados como remate visual, en bancas y jardineras, así como para delimitar senderos y diferentes áreas dentro de un mismo espacio.

Stone walls can be used as a visual focal point, for benches and planters, as well to define paths and areas within the same space.



Recubrimiento de piedra de cantera tipo rajuela.
Rajuela, local technique of stone work.

Por / By: AS Arquitectura
Fotografía / Photography: David Cervera



Al momento de escoger el material para un muro, es importante elegir materiales pétreos de alta calidad, que tengan como mínimo una cara plana y sean de la región.

When choosing the material for a wall, it is important to choose high quality stone materials, which have at least one flat face and are from the region.



Serpiente Insurgentes
Por / By: LAAP
Fotografía / Photography: LAAP

Se recomienda utilizar piedras de diferentes tamaños con el fin de crear un muro con apariencia natural y rústica.

We recommend using stones of different sizes in order to create a wall with natural and rustic appearance.

GASPAR SEGURA
FOTOGRAFÍA

+ 521 9991 420943

facebook.com/gaspar.segura.fotogr

flickr.com/photos/gasparsegura

gasparsegura



CELOSÍAS EN EL JARDÍN LATTICES IN THE GARDEN

Por / By: Valentina Lara Can

Elemento arquitectónico principalmente de uso decorativo que se caracteriza por tener un aspecto de tablero calado o de enrejado, el cual normalmente tiene un formato geométrico, vegetal o epigráfico. Su origen data en la época de la antigua cultura egipcia. Originalmente eran utilizadas para brindar privacidad al usuario sin que se impida el paso del aire y de la luz del sol.

Architectural element mainly for decorative use, characterized by having an openwork or lattice look, which usually has a geometric, vegetable or epigraphic format. Its origin dates back to the time of the ancient Egyptian culture. Originally they were used to provide privacy to the user without impeding the passage of air and sunlight.



"Casa F.P"
Por / By: F. Arquitectura
Fotografía / Photography: Tamara Uribe



"Noon Afterschool"

Por / By: TACO, Taller de Arquitectura Contextual
Fotografía / Photography: Leo Espinosa

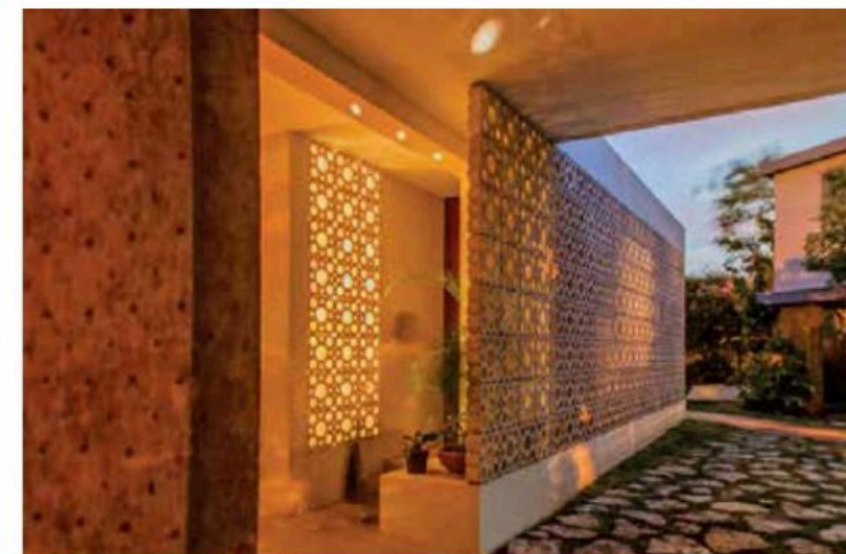


"Pabellón 3E"
Por / By: TACO, Taller de Arquitectura Contextual
Fotografía / Photography: Leo Espinosa

Debido al paso de la luz por medio de las perforaciones se crea en los muros cercanos, en el suelo y en el techo, un juego de luz y sombras que van cambiando de acuerdo al paso del día; lo que ha resultado en que este componente arquitectónico sea utilizado como parte focal de un proyecto, así como un detonador en la parte conceptual de un diseño.

"Casa Gabriela"

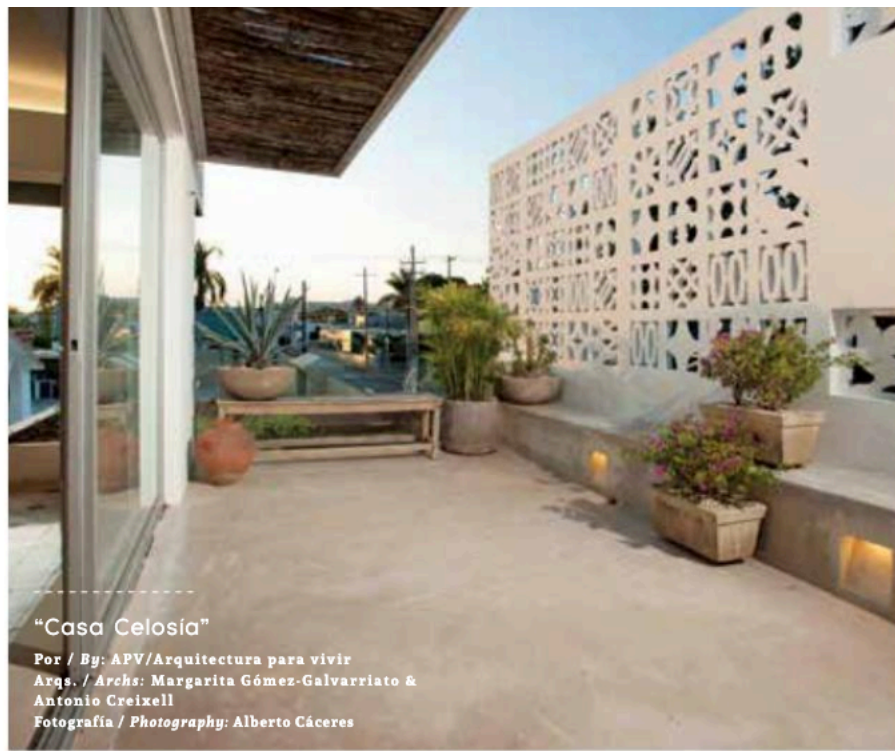
Por / By: TACO, Taller de Arquitectura Contextual
Fotografía / Photography: Leo Espinosa



Due to the passage of light through the perforations, a play of light and shadows is created on the walls nearby, on the floor and on the ceiling, changing according to the hour of the day. This phenomenon has made of this architectural component a focal part of a project as well as a trigger in the conceptual part of a design.

"Pabellón 3E"

Por / By: TACO, Taller de Arquitectura Contextual
Fotografía / Photography: Leo Espinosa



“Casa Celosía”

Por / By: APV/Arquitectura para vivir
Arqs. / Archs: Margarita Gómez-Galvarriato & Antonio Creixell
Fotografía / Photography: Alberto Cáceres

Celosías en el jardín

Los orificios permiten el paso de pequeñas especies de fauna, una razón más para utilizarlas en los jardines, ya sea como paneles de división, cercas o vallas, techos de terrazas o balcones.

The perforations allow the passage of small species of fauna, one more reason to use them in the gardens, whether as partition panels, fences, roof terraces or as balconies.

Lattices in the garden



Fotografía / Photography: www.timedlive.com



“Celosía C-03”

Por / By: STRNG
Fotografía / Photography: Carlos A. Quintal



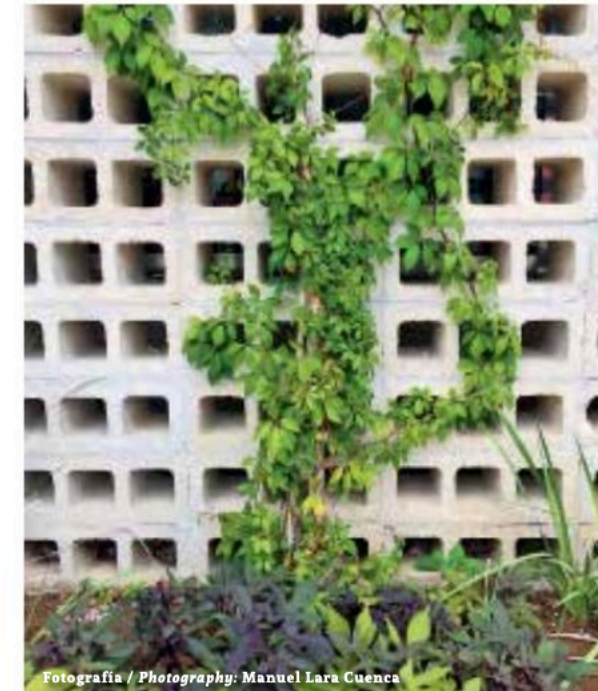
“Oficinas Fdz. Esquivel Arquitectura”, Mérida, Yuc.

Por / By: Fdz. Esquivel Arquitectura
Fotografía / Photography: Jorge Fernández



“Celosía C-03”

Por / By: STRNG
Fotografía / Photography: Carlos A. Quintal



Fotografía / Photography: Manuel Lara Cuenca

Una tendencia es usarlas como soporte y guía para plantas trepadoras, con el fin de crear un muro verde. Se recomienda la utilización de materiales de alta calidad y resistentes a las condiciones del ambiente exterior, garantizando su durabilidad.

A trend is to use them as a support and guide for climbing plants, in order to create a vertical garden. The use of high quality materials and resistant to the conditions of the external environment is recommended, guaranteeing their durability.



**VENT
LIGHT**
ILUMINACION

ventas@lightvent.com

Tel: (999) 948-30-51

(999) 948-12-09

PROL. PASEO DE MONTEJO

C.34 N. 356 x 31 y 33 Col. Emiliano Zap

Mérida, Yucatán, Méx.



Las múltiples memorias del tren en Yucatán

The multiple memories of the train in Yucatan

Por / By: Valentina Lara Can y Marianela Porraz Castillo

“Viviendo en mi infancia en la colonia García Ginerés, tengo el recuerdo vívido del sonido del tren a la media tarde entre el trinar de los pájaros. Era el tren de mercancías, cuyo paso era un estruendo lento, casi infinito.”

“Living in my childhood in the García Ginerés neighborhood, I have a vivid memory of the sound of the train in the middle of the afternoon among the chirping of birds. It was the freight train, whose passage was a slow, almost infinite rumble.”

- Marianela Porraz Castillo



Ex Estación de trenes en Mérida, Yucatán
Train station in Mérida, Yucatán
Fotografía / Photography: Fernando Méndez

The multiple memories of the train in Yucatan



Rieles del tren Mérida, Yucatán
Merida, Yucatan train rails
Fotografía / Photography: Mónica Pérez

En las memorias de los habitantes de muchos poblados y ciudades de la entidad yucateca, en particular de los habitantes más antiguos, existen gran cantidad de imágenes de este tipo. Pero las múltiples historias del tren en Yucatán tienen su origen en el desarrollo industrial de la región, entre finales del siglo XIX y principios del XX, y muy en particular en la producción del Henequén.

El primer ferrocarril de Yucatán es inaugurado en 1875 entre el tramo Mérida-Progreso. Dicha ruta sirvió para aumentar el traslado de las pacas de henequén hasta el puerto, para su embarque hacia diferentes destinos comerciales. Entre 1883 y 1913 se inauguraron múltiples nuevas vías, que fueron conexión del territorio y posibilitaron el aumento del comercio. En 1902, las diversas concesiones y empresas que desarrollaron los ferrocarriles en Yucatán se agruparon en una única entidad: “Los Ferrocarriles Unidos de Yucatán”, la cual administró dicha red durante 80 años.

A partir de la crisis del henequén, la cual sucedió paulatinamente a partir de los años 1980, se generó un abandono progresivo de las infraestructuras ferroviarias. Dado dicho fenómeno, se fueron generando diversos vacíos urbanos en la ciudad de Mérida y en diferentes puntos del estado.

In the memories of the inhabitants of many towns and cities of the Yucatecan entity, in particular of the oldest inhabitants, there are a large number of images of this type. But the multiple stories of the train in Yucatan have their origin in the industrial development of the region, between the end of the 19th century and the beginning of the 20th, and very particularly in the production of Henequen. The first railway in Yucatan was inaugurated in 1875 between the Mérida-Progreso section. This route served to increase the transfer of henequen bales to the port, for shipment to different commercial destinations. Between 1883 and 1913, multiple new roads were opened, connecting the territory and making it possible to increase trade. In 1902, the various concessions and companies that developed the railways in Yucatán were grouped into a single entity: “Los Ferrocarriles Unidos de Yucatán”, which managed the network for 80 years. From the henequen crisis, which happened gradually from the 1980s, a progressive abandonment of the railway infrastructures was generated. Given this phenomenon, various urban voids were generated in the city of Mérida and in different parts of the state.

Estos “vacíos” o terrenos abandonados constituyen, en términos de planeación urbana y regional, dos lados de una misma moneda. Por una parte, son una oportunidad de realizar una reconversión, es decir, cuando se propone un cambio de uso para aprovechar el emplazamiento y los recursos del sitio. Por otra parte, uno de los riesgos que esto conlleva es la posible “gentrificación” de la zona, es decir la reocupación del espacio mismo o de los espacios colindantes por otra clase socioeconómica o extranjera (Checa Artasu 2010).

Un ejemplo de esto constituye la antigua estación de ferrocarriles de Mérida. Dicho edificio fue ideado por el arquitecto inglés Charles James Sculthorpe Hall (1865-1933), inaugurado en 1920. Junto con dicho inmueble, las vías del tren y los diversos hangares de mercancías conformaron un vasto terreno en el oriente de la ciudad, al cual sus habitantes llamaron en su momento coloquialmente “La Plancha”. A partir del 2004 la estación se plantea como la sede de la Escuela Superior de Artes de Yucatán, seguido de un proyecto de rehabilitación. Sin embargo, el resto de los hangares y vías ha seguido desocupado¹.

These “voids” or abandoned land constitute, in terms of urban and regional planning, two sides of the same coin. On the one hand, they are an opportunity to carry out a reconversion, that is, when a change of use is proposed to take advantage of the location and the site's resources. On the other hand, one of the risks that this entails is the possible “gentrification” of the area, that is, the reoccupation of the space itself or of adjoining spaces by another socioeconomic or foreign class (Checa Artasu 2010).

An example of this is the old Mérida railway station. This building was designed by the English architect Charles James Sculthorpe Hall (1865-1933), inaugurated in 1920. Along with this building, the train tracks and the various freight hangars formed a vast area in the east of the city, which its inhabitants colloquially called “La Plancha”. As of 2004, the station is proposed as the headquarters of the Superior School of Arts of Yucatan, followed by a rehabilitation project. However, the rest of the hangars and tracks have remained unoccupied¹.



Terrenos abandonados, Mérida, Yucatán
Abandoned land, Mérida, Yucatán

Fotografía / Photography: Mónica Pérez

¹ Los vecinos de la zona se agruparon en 2014 para reclamar un proyecto de parque y equipamiento urbano, que por fin diera una mejor calidad de vida a la zona. Hasta el momento, y a pesar de existir varias propuestas, todavía no se ha concretado ningún proyecto en el sitio.

¹ *The residents of the area got together in 2014 to demand a park and urban equipment project, which would finally give a better quality of life to the area. So far, and despite the existence of several proposals, no project has yet been finalized on the site.*



Trucks, Cuzamá, Yucatán

Fotografía / Photography: Just Booked A Trip, CC BY 2.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by/2.0>>, vía Flickr

Otro interesante ejemplo, es la labor de turismo comunitario que se ha implantado en el poblado de Cuzamá y sus alrededores, desde hace más de dos décadas. Existiendo en el sitio una gran cantidad de “Cenotes” o dolinas, así como vías férreas, decidieron instalar en ellas una serie de “trucks” o cochecitos tirados por mulas para hacer un proyecto de bajo impacto ambiental autogestionado por ellos. Hoy en día, los estruendos del proyecto del “Tren Maya”² ponen de manifiesto nuevas problemáticas en términos de movilidad y gestión responsable del territorio. Sin embargo, los vestigios del tren continúan su existencia pasiva a lo largo y ancho de la península. Para los gestores del territorio, urbanistas, arquitectos y paisajistas, reconvertir dichas infraestructuras en espacios de memoria, cultura y de biodiversidad, representa uno de los grandes retos de nuestro siglo.

Another interesting example is the community tourism work that has been implemented in the town of Cuzamá and its surroundings for more than two decades. There being a large number of “Cenotes” or sinkholes on the site, as well as railway tracks, they decided to install a series of “trucks” or carts pulled by mules to carry out a low environmental impact project self-managed by them. Today, the rumblings of the “Mayan Train”² project reveal new problems in terms of mobility and responsible management of the territory. However, the remains of the train continue their passive existence throughout the peninsula. For land managers, urban planners, architects and landscapers, reconverting these infrastructures into spaces of memory, culture and biodiversity represents one of the great challenges of our century.

Referencias / References:

Checa-Artasu Martín Manuel (2010). “Gentrificación y cultura: algunas reflexiones”, *Biblio 3W* (Revista bibliográfica de geografía y ciencias sociales de la Universidad de Barcelona), Vol. XVI, n° 914.

Editorial del Diario del sureste (2015) “Los Primeros Tiempos De Los Ferrocarriles En Yucatán” *Diario del sureste*, disponible en <https://www.diariodelsureste.com.mx/los-primeros-tiempos-de-los-ferrocarriles-en-yucatan/>

Lara Can Valentina (2015), *Huerto urbano La Plancha en Mérida, Yucatán*, tesis de maestría en arquitectura del paisaje, Universidad Marista de Mérida

² Nos referimos al proyecto impulsado en el gobierno del presidente Andrés Manuel López Obrador.

² *We refer to the project promoted in the government of President Andrés Manuel López Obrador.*